

## CHRËSTIANOI / CHRISTIANOI

### CE QUE « CHRËTIENS » EN SES DÉBUTS VOULAIT DIRE

Sur les frères **ChrËstos** et Akindynos.

ChrËstos et Akindynos sont frères, mais ce sont deux enfants lamentables;  
avec leur mauvaise conduite, ils portent tous deux bien mal leurs noms:

L'un n'est pas utile, l'autre n'est pas sans danger.

Une seule lettre peut les corriger l'un et l'autre nom.

Que ChrËstos prenne un alpha, et qu'Akindynos perde un alpha,  
ce dernier deviendra Kindynos (« dangereux »), et son frère AchrËstos  
(« bon à rien »).

Decimi Magni Ausonii

Ausone Épigrammes grecques

Lorsque P. de Labriolle écrivait en 1930 son article « *Christianus*<sup>1</sup> », il notait un point « particulièrement curieux » découvert dans le manuscrit du livre XV des *Annales* de Tacite: « Quand on

<sup>1</sup> P. DE LABRIOLLE, *Christianus*, dans *ALMA, Bulletin du Cange*, 5 (1929-1930), p. 69-88. Consultable sur le site <http://irevues.inist.fr/handle/2042/2542>; H. FUCHS, *Tacitus über Christen*, dans *Vigiliae christianae*, 4 (1950), p. 65-93, donne la photographie de cette page manuscrite. La bibliographie sur ce texte de Tacite n'a cessé de s'amplifier, voir une bonne mise au point dans L. WANKENNE, *Néron et la persécution des Chrétiens d'après Tacite*, *Annales*, XV, 44, II. *Commentaire historique*, dans *Folia Electronica Classica* (Louvain-la-Neuve) 2 (Juillet-décembre 2001), consultable sur le site: [bcs.fltr.ucl.ac.be/FE/02/Tacit-Wank.html](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/FE/02/Tacit-Wank.html). Les essais d'explications sur l'origine du mot « chrétien » sont nombreux, et les interprétations bien divergentes, voir par exemple A. HARNACK, *Mission et expansion du christianisme dans les trois premiers siècles* (Patrimoines — Christianisme), Paris, Cerf, (traduction de l'édition de 1924), 2004, p. 490-528, sur les noms des fidèles du Christ; B. LIFSHITZ, *L'origine du nom des chrétiens*, dans *Vigiliae Christianae* 16 (1962), p. 65-70; C. SPICQ, *Ce que signifie le titre de chrétien*, dans *Studia Theologica* 15 (1961), p. 68-68; P. KERESZTES, *Nero, the Christians and the Jews in Tacitus and Clement of Rome*, dans *Latomus*, 43 (1984), p. 404-413; Ch. PERROT, *Jésus, Christ et Seigneur des premiers chrétiens*, Paris, Desclée, 1999, p. 86-90; É. LAUPOT, *The Christiani's Rule over Israel during the Jewish War: Tacitus' Fragment 2 and Histories 5.13, Suetonius Vespasian 4.5, and the Coins of the Jewish War*, dans *Revue des Études juives*, 162 (janvier-juin 2003), p. 69-96 (qui assimile les *christiani* aux *Nazoréens*); E. J. BICKERMAN, *The Name of Christians*, dans *Studies in Jewish and Christian History. A New Edition in English including The God of the Maccabees*. Vol. 2, 2007; Tim HEGEDUS, *Naming Christians in Antiquity*, dans *Studies in religion* 33/2 (2004), p. 173-190.